

Evgenija Baumann

**DIE PRAKTISCHE
DEUTSCHE GRAMMATIK**

mit zahlreichen
Beispielen und Übungen

**ПРАКТИЧЕСКАЯ
НЕМЕЦКАЯ ГРАММАТИКА**

со многими примерами
и упражнениями

Titel: „**Die praktische deutsche Grammatik**
mit zahlreichen Beispielen und Übungen –
Практическая немецкая грамматика
со многими примерами и упражнениями“

Über die Autorin:

Dipl. Kunsthistorikerin Evgenija Baumann, Schriftstellerin und Künstlerin,
geb. 1952 in der Südukraine, Kindheit in Turkmenien, Schulzeit in Melitopol,
Seit 1967 in Sotchi am Schwarzen Meer, Studium Architektur- und Bauwesen,
seit 1974 in ehem. Jugoslawien, Studium Kunstgeschichte und Theologie
in Belgrad, tätig als Restauratorin und Übersetzerin,
ab 1982 in Deutschland lebend, Inhaberin der Buchhandlung „Kniga“, danach
des Baumann Verlags, Autorin von Deutschlehrbüchern, Kinderbüchern,
Gedichten und anderen Werken, Künstlerin und Fotografin.

Textaufbereitung, Mitarbeit und Satz: Natascha Baumann, Grafik-Designerin

Baumann Verlag (gegründet 1986 in Köln)
Kontakt: Baumann Verlag
E-Mail: BaumannVerlag@web.de

Neue bearbeitete Ausgabe 2024

ISBN 13-978-3-911467-02-5

Alle Rechte bei Evgenija Baumann.
Jede Benutzung der Texte des Buches, auch auszugsweise,
nur mit der Genehmigung der Autorin.

Моя читательница и мой читатель!

Книги нашего издательства Вы можете приобрести через каждый книжный магазин и тоже у фирмы Amazon. Знаете Вы, что почти все новые книги в Германии и других немецкоговорящих странах имеют Preisbindung, то есть, цена на такие книги всегда одинакова и охраняется определенными законами?

Druckerei: **WirmachenDruck**

Vorwort

Sehr geehrte Damen und Herren!

Meine Deutschlehrbücher schrieb ich von 1988 bis 2002 für Aussiedler*innen und Migranten*innen aus der ehem. Sowjetunion, die damals zahlreich nach Deutschland kamen. Diese Lehrbücher, meine Kinderbücher und die weiteren Wortwerke gab ich in meinem Verlag heraus. Später hörte ich mit der Verlagsarbeit auf und beschäftigte mich mit anderen Projekten.

Ab dem Jahr 2022 bekam ich so viele Anfragen an meine Deutschlehrbücher, dass ich mich entschied, sie wieder zu verlegen. So bereite ich jetzt ein Buch nach den anderem vor und freue mich, meinen Landsleuten helfen zu können.

Meine Bücher sind fürs Deutschlernen in einer Gruppe, so wie im Selbststudium geeignet. Ich erkläre meinen Leserinnen und Leser, wie sie – Schritt für Schritt – die deutsche Grammatik lernen und verstehen können.

Das tue ich teilweise auf die Basis der russischen Grammatik. Vielleicht bekomme ich Vorwürfe, dass ich nicht auf Ukrainisch schreibe? Ich hatte Ukrainisch in der Schule gelernt. Doch so gut, wie ich die russische Grammatik kenne, beherrsche ich die ukrainische nicht.

Aber alle Leute, die mich nach den Lehrbüchern fragten, sprachen Russisch. So denke ich, dass meine Schülerinnen und Schüler meine Erklärungen verstehen können und wünsche ihnen viel Spaß und Freude beim Lernen!

Wenn Sie meine Bücher weiterempfehlen möchten, danke ich Ihnen im Voraus,

Ihre Evgenija Baumann

Предисловие

Мои дорогие девочки и мальчики!

Мне можно Вас так называть?

Хорошо, что Вы приобрели этот учебник! Я уверена, что он поможет Вам изучить немецкий язык. Когда моя судьба занесла меня в Германию, я знала „Guten Tag“, „Auf Wiedersehen“, „Danke“ и не больше, а теперь – как видите – стала писательницей.

Хотите я Вам немного расскажу о себе?

Я родилась в 1952 году в южной Украине в селе Терпенье Запорожской области, где пробыла не больше года. Потом мои родители уехали в Туркмению, и мы жили возле пустыни Каракум. Через почти пять лет они вернулись в Мелитополь. Там я ходила в школу.

В 1967 году моя мама и я переехали в Сочи. Оттуда я попала в Югославию, где я изучала историю искусств и теологию, работала переводчицей и участвовала в нескольких реставрационных проектах. Недолгое время я жила в Италии и реставрировала картины и иконы.

Летом 1982 года я на три месяца приехала в Германию.

А потом моя судьба меня так закрутила, что я до сих пор не могу понять: „Была ли это Божья воля или это наказание за мои грехи?“

В октябре 1986 года я открыла в Кёльне книжный магазин с книгами на русском и других языках бывшего Советского Союза и немецкими книгами. На полках стояли книги Льва Толстого на немецком и Вольфганга фон Гёте на русском, библии, книги по философии и даже книги Джона Толкина.

Когда в Германию начали массово приезжать переселенцы и мигранты, то некоторые из них приходили в мой книжный магазин и спрашивали, есть ли у меня учебники немецкого языка. Я пошутила и сказала, что если сотый спросит, я их напишу сама, хотя я еще слабо знала немецкий.

Мой муж был местным немцем, инженером, и говорил на Hochdeutsch. С его поддержкой я решила писать учебники и выпустить их в моем издательстве. Моим сотрудником был Hans Vosen, образованный германист. Вместе мы написали немало книг, часть которых я собираюсь переиздать.

В моих учебниках я передавала то, как я учила этот довольно сложный язык, что мне было трудно понять и что важно запомнить. Кроме учебников я написала детские книги, рассказы, позже стихи и пьесы, стала членом союза немецких писателей, организовывала встречи с читателями и была активной в культурной жизни до тех пор, пока у меня были силы. В 1999 я с своей семьей переехала в Констанц на Боденское озеро, дописала еще одну грамматику немецкого языка и прекратила издательскую работу.

Мои дорогие! У меня такая обширная биография, полная успехов и потерь, счастья, радости и скольких проблем, что я собираюсь об этом написать книгу. А для того, чтобы ее прочесть, Вам нужно будет знать немецкий язык.

Прислушайтесь, пожалуйста, к моему совету и учите язык вдвоем или в небольшой группе! Так Вы будете более дисциплинованы, сможете легче победить нежелание Вашего мозга работать, а также замечать Ваши успехи. Но если у Вас для этого нет возможности, то мотивируйте себя сами и хвалите за каждый – даже маленький – успех.

Когда я работала над этим учебником, я мне часто говорила: „Какая ты умница!“ и представляла себе, что Вы благодарите меня за мой труд. Так я себя вдохновляла готовить для переиздания одну книгу за другой.

Цвет обложки выбран мной не случайно. Этот цвет – это смешение красного с жёлтым. Он должен Вам дать жизненную силу и ощущение внутренней радости. Может Вам нужно купить ароматические масла, чтобы улучшить атмосферу учения и не давить себя с „мне нужно“?

Подумайте, не выключить ли Вам свой мобильный телефон, унести его в другую комнату и накрыть подушечкой! Если Ваш телефон будет лежать возле Вас, то Ваш мозг будет ждать звонка, отвлекаться и саботировать учебу.

Еще хочу Вам объяснить, почему учить язык по интернету – это только потеря времени. Ваш мозг привык к коротким сообщениям. Вы их читаете и быстро забываете. Если кто-то учит язык по интернету, то его мозг работает также – взял сообщение и отодвинул в память подальше.

В чем успех изучения немецкого языка по моим книгам? В их доступности. Чтобы начать серьезно и упорно заниматься, Вам нужно купить несколько тетрадок, карандашей и ручек как для школы. Ваш Körpergedächtnis – память тела помнит то прошлое состояние и Ваши успехи. Она поможет Вам в учении. Ставьте себе короткие и долгосрочные цели и добивайтесь их!

Знаете сколько слов в этой книге? Более 34 000! Не мало, не так ли? Это я пишу в каждой книге, чтобы Вы знали, каким запасом слов Вы можете обладать и пользоваться. Даже если некоторые слова повторяются, их все равно довольно много, чтобы Вы могли составлять различные предложения и общаться на немецком.

Вы поймите, что иностранцы в стране делятся на две группы. В первой группе сидят те, кто не знает язык и не хочет (или не может) его учить. Вторую группу заполняют те Menschen, которые упорно учат язык, чтобы потом иметь хорошо оплачиваемую работу и общаться с людьми разных национальностей, а не только со своими родственниками и земляками.

Вы, мои хорошие, должны принадлежать ко второй группе. Для этого Вы купили этот учебник. Я советую Вам приобрести и другие мои книги, чтобы расширить и углубить знание немецкого языка.

И желаю Вам успехов во всем и везде,

Ваша Евгения Бауманн.

Содержание – Inhaltsverzeichnis

Немецкие буквы – Deutsche Buchstaben.....	– S. 8
Названия в грамматике – Grammatikalische Begriffe	– S. 12
Существительные и артикли – Substantive und Artikel	– S. 13
Определенные артикли – Bestimmte Artikel	– S. 13
Склонение определенных артиклей – Deklination der bestimmten Artikel.....	– S. 14
Неопределенные артикли – Unbestimmte Artikel	– S. 15
Склонение неопределенных артиклей – Deklination der unbestimmten Artikel	– S. 15
Склонение существительных – Deklination der Substantive	– S. 16
Склонение существительных мужского рода – Deklination der maskulinen Substantive	– S. 18
Склонение существительных женского рода – Die Deklination der femininen Substantive	– S. 21
Склонение существительных среднего рода – Die Deklination der neutralen Substantive.....	– S. 23
Образование существительных – Bildung der Substantive.....	– S. 25
Сложнообразованные слова – Zusammengesetzte Worte	– S. 26
Образование множественного числа существительных – Bildung des Plurals der Substantive	– S. 27
Склонение существительных во множественном числе – Deklination der Substantive im Plural	– S. 30
Образование уменьшительных слов – Bildung des Diminutivs der Substantive	– S. 32
Правописание существительных – Rechtschreibung der Substantive	– S. 33
Прилагательные – Adjektive	– S. 35
Атрибутивный вид прилагательных – Attributiver Gebrauch der Adjektive	– S. 35
Склонение прилагательных – Deklination der Adjektive	– S. 36
Образование и правописание прилагательных – Bildung und Schreibung der Adjektive	– S. 43
Предикативный вид прилагательных – Prädikativer Gebrauch der Adjektive	– S. 43
Употребление прилагательных с определенными падежами – Gebrauch der Adjektive mit bestimmten Kasus	– S. 44
Написание прилагательных с большой буквы – Großschreibung der Adjektive	– S. 47
Склонение существительных, образованных от прилагательных – Deklination substantivierter Adjektive	– S. 47
Порядковые числительные – Ordnungszahlen	– S. 50
Склонение количественных числительных – Deklination der Grundzahlwörter.....	– S. 51
Степени сравнения прилагательных – Komparation der Adjektive	– S. 52
Местоимения – Pronomen	– S. 53
Личные местоимения – Personalpronomen	– S. 53
Притяжательные местоимения – Possessivpronomen	– S. 54
Указательные местоимения – Demonstrativpronomen	– S. 57

Наречия – Adverbien.....	– S. 58
Модальные слова и местоименные наречия –	
Modalwörter und Pronominaladverbien	– S. 63
Частицы – Partikel	– S. 64
Предлоги – Präpositionen	– S. 65
Приставки – Präfixe	– S. 71
Глаголы – Verben	– S. 72
Настоящее время глаголов – Präsens.....	– S. 72
Вспомогательные глаголы – Hilfsverben.....	– S. 75
Модальные глаголы – Modalverben	– S. 76
Возвратные глаголы – Reflexive Verben	– S. 78
Утверждение и отрицание – Bestätigung und Verneinung	– S. 79
Прошедшее время глаголов – Vergangenheitsformen der Verben.....	– S. 82
Прошедшее разговорное время – Perfekt	– S. 82
Образование причастия II – Bildung des Partizips II.....	– S. 84
Прошедшее повествовательное время – Präteritum	– S. 85
Прошедшее окончательное время – Plusquamperfekt.....	– S. 90
Будущее время глаголов – Zukunftsformen der Verben	– S. 91
Будущее время – Futur I	– S. 91
Будущее окончательное время – Futur II	– S. 92
Конъюнктивный вид глаголов – Konjunktiv	– S. 93
Повелительное наклонение глаголов – Imperativ.....	– S. 100
Страдательный залог – Passiv	– S. 100
Употребление глаголов с существительными или местоимениями	
в определенных падежах и с определенными предлогами –	
Gebrauch von Verben mit Substantiven oder Pronomen in bestimmten Kasus	
und mit bestimmten Präpositionen	– S. 105
Причастия и деепричастия – Partizip I, Partizip II	– S. 115
Употребление времен глаголов в предложениях –	
Gebrauch der Verbtempora in Sätzen	– S. 116
Построение предложений – Satzbau	– S. 119
Расстановка знаков препинания – Zeichensetzung	– S. 128
Употребление точки – Gebrauch des Punktes	– S. 128
Употребление точки с запятой – Gebrauch des Semikolons	– S. 128
Употребление двоеточия – Gebrauch des Doppelpunktes.....	– S. 128
Употребление вопросительного знака – Gebrauch des Fragezeichens	– S. 129
Употребление восклицательного знака – Gebrauch des Ausrufezeichens	– S. 129
Употребление запятой – Gebrauch des Kommas	– S. 130
Знаки препинания при прямой речи – Zeichensetzung bei der wörtlichen Rede ..	– S. 132
Употребление апострофа – Schreibung mit Apostroph	– S. 133
Разделение слов на слоги – Silbentrennung	– S. 133
В заключении	– S. 135

Немецкие буквы и их произношение – Deutsche Buchstaben und ihre Aussprache

- A, a (а)** произносится как русское „а“, как в имени Анна, в сочетании „ае“ пишется „ä“, а произносится как „э“, как в слове Bär (Бэ:р) – медведь.
- B, b (бе)** произносится как „б“, как в имени Berta (Бэрта).
- C, c (це)** произносится как „ц“, как в имени Cäsar (Цэ:за:рь), как „к“, как в слове Café (Кафэ:) – кафетерия, а в сочетании „ch“ произносится как русское „х“, но мягко, как в слове Richter (Рихтьеэр) – судья.
- D, d (де)** произносится как „д“, как в имени Dora (До:ра).
- E, e (е)** произносится как „э“, как в слове Essen (Эссеэн) – еда. Если „е“ стоит перед двумя согласными, то произносится как русское „э“, как в слове geben (гебеэн) – давать. Если „е“ стоит перед одним согласным или гласным, то оно произносится как русское „е“, как в имени Beate (Беа:теэ). При произношении почти всех суффиксов или приставок „е“ произносится как что-то среднее между „е“ и „э“, как в русском слове должен, а в сочетании „ei“ читается как „ай“: mein (майн) – мой.
- F, f (эф)** произносится как „ф“, как в имени Friedrich (Фри:дрих).
- G, g (ге)** произносится как „г“, как в имени Georg (Ге:орг) или как „ж“, как в слове Garage (Гара:жеэ) – гараж.
- H, h (ха)** произносится почти как русское „х“, как в слове Haus (Хаус) – дом, только мягче, но в слове hoch (хо:х) – высоко гортанней, а в сочетании „ch“ произносится как русское „х“/„хь“. Между двумя гласными буква „h“ не читается, как в слове gehen (ге:ээн) – идти, но после согласного читается, как в названии города Bergheim (Бэркхайм).
- I, i (и)** произносится как „и“, как в слове Illusion (Иллюзион) – иллюзия, „i“ в сочетании „ai“ читается как „ай“, как в слове Kai (Кай) – набережная, а „ie“ произносится как „и“: hier (хи:р) – здесь.
- J, j (йот)** произносится как что-то среднее между „й“ и „ё“, как в имени Josef (Йо:зеэф) или как „дж“, как в слове Jockey (Джокей) – жокей.
- K, k (ка)** произносится как „к“, как в слове Kapital (Капитал) – капитал, а в сочетании „ск“ как „к“, как в слове backen (бакеэн) – печь.

L, l (эль)	произносится как „л“, как в имени Leonora (Леонора).
M, m (эм)	произносится как „м“, как в слове Mutter (Муттерэ) – мать.
N, n (эн)	произносится как „н“, как в имени Nina (Нина).
O, o (о)	произносится как „о“, как в имени Olga (Олга), в сочетании „oe“ читается как что-то среднее между „о“ и „ё“ и пишется „ö“, как в слове Öl (Е:ль) – масло.
P, p (пе)	произносится как „п“, как в имени Peter (Петр). В сочетании „ph“ читается как „ф“, как Physik (Физик) – физика, а „pf“ как „пф“, как в слове Pferd (Пферд) – конь.
Q, q (ку)	в сочетании „и“ читается как „кв“, как в слове quer (кве:р) – поперек.
R, r (эр)	произносится как „р“, как в имени Richard (Рихьарт).
S, s (эс)	произносится как „з“, как в слове Suppe (Зуппез) – суп, как „с“ в сочетании „ss“, как в слове Tasse (Тассез) – чашка, как твердое „с“ (ß), как в слове Soße (Зо:сез) – соус, „sch“ читается как „ш“, как в слове Schule (Шу:лез) – школа, „sp“ читается как „шп“, как в слове Speck (Шпэк) – сало, „st“ читается как „шт“, как в слове Stück (Штук) – кусок.
T, t (те)	произносится как „т“, как в слове Tanz (Танц) – танец.
U, u (у)	произносится как „у“, как в имени Ulla (Улла), в сочетании „ue“ пишется „ü“ и произносится как „юу“ как в слове Übung (Ю:бунг) – тренировка, в сочетании „äu“ произносится как „ой“, как в слове Mäuse (Мойзез) – мыши, в сочетании „eu“ произносится как „ой“, как в слове Freund (Фройнт) – друг.
V, v	произносится как „в“, как в слове Vase (Ва:зез) – ваза, „v“ произносится как „ф“, как в слове viel (фи:ль) – много.
W, w (ве)	произносится как „в“, как в слове Wasser (Вассез) – вода.
X, x (икс)	произносится как „кс“, как в слове Taxi (Такси) – такси.
Y, y (ипсилон)	произносится как что-то среднее между „ю“ и „у“ как в слове Lyrik (Лю:рик) – лирика.
Z, z (цэт)	читается как „ц“, как в слове Zirkus (Циркус) – цирк, в сочетании „tz“ она читается как „ц“, как в слове jetzt (йетцт) – сейчас.

В немецком языке есть 26 букв, из них 21 согласных и 5 гласных.

**A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M,
N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z**

Согласные – Konsonanten

В (бе), С (це), D (де), Н (ха), J (йот), К (ка), N (эн), Р (пе),
Q (ку), Т (те), V (фау), W (ве), Y (ипсилон), Z (цэт).

Гласные – Vokale

А (а), Е (е), I (и), О (о), U (у).

Немного о фонетике – Erklärungen zur Phonetik

Моя дорогая ученица и мой дорогой ученик!

Не разочаровывайтесь, если не сможете выговаривать слова как немки или немцы! Важно, что Вы их поймете и они поймут, что Вы хотите сказать. Я немного объясню, какие буквы как произносятся, а остальное Вы выучите на практике.

В немецком языке буква **h** после гласного не читается, а только указывает на долготу гласного, например, в слове Sohn (Зо:н) – сын.

Если слово или слог начинается с гласного звука, то он произносится с напряжением, как бы выдавливается, например: oben (о:безн) – наверху.

В разговорной речи некоторые люди не выговаривают буквы, стоящие в конце слова, например: букву r (р) и произносят приблизительно так: wir (виа) – мы, Winter (Винта) – зима. Кроме этого, они выговаривают g (г), d (д) в конце слова как к, т, например: Zug (Цу:к) – поезд, bald (бальт) – вскоре.

Сочетание букв -ng произносится как что-то среднее между носовым гик, например: Wohnung (Во:нунг) – квартира.

В немецком языке имеются двойные гласные и согласные.

Написание двойных гласных обозначает, что гласное произносится долго, например: Moor (Мо:р) – болото, а написание двойных согласных, что стоящее перед ними гласное произносится кратко, например как в слове: Hoffnung (Хоффнунг) – надежда.

В отличие от русского языка в немецком иностранные слова, вошедшие в состав немецкой лексики, часто пишутся и произносятся по грамматическим правилам того языка, откуда они происходят, например как в слове: Chance (шонгс) – шанс, Jeans (джи:нс) – джинсы.

В некоторых случаях гласные переходят (в так называемые) умляуты – **Umlaute**. Это происходит при образовании множественного числа существительных, спряжении глаголов, образовании прилагательных и других слов.

A, a	переходит в	Ä, ä (au) – Bäume – деревья
O, o	переходит в	Ö, ö (oe) – Öl – масло (например, подсолнечное)
U, u	переходит в	Ü, ü (ue) – Übung – упражнение

Запомните их, пожалуйста!

a + e = ä o + e = ö u + e = ü

Запомните, пожалуйста, некоторые **сочетания букв** в немецких словах!

ch (х)	Koch – повар	chs (кс)	Fuchs – лиса
ck (к)	Socken – носки	ph (ф)	Philosoph – философ
pf (пф)	Pferd – конь	ss (с)	Fluss – река
ß (сс)	Straße – улица	sch (ш)	Schule – школа
sp (шп)	Speck – сало	st (шт)	Stück – кусок
		tz (ц)	Katze – кошка

Не путайте, пожалуйста!

V v (фay) – Vase – ваза, **W w** (ве) – Wasser – вода!

Вы заметили, что **J j** (йот) – Jacht – яхта согласное?

Мои хорошие девочки и мальчики!

Чтобы люди друг друга понимали, когда они говорят, как их зовут или где они живут, в Германии введено официальное произношение по буквам.

A wie Anton (Антон)	O wie Otto (Отто)
Ä Ä-Umlaut (А-Умлаут)	Ö Ö-Umlaut (О-Умлаут)
B Berta (Бэрта)	P Peter (Пе:теэр)
C Cäsar (Цэ:за:р)	Q Quer (Кве:р)
D Dora (До:ра)	R Richard (Рихьарт)
E Emil (Е:ми:ль)	S Siegfried (Зи:кфри:т)
F Friedrich (Фри:дрихь)	Sch Schule (Шу:леэ)
G Gustav (Густав)	T Theodor (Теодо:р)
H Heinrich (Хайнрихь)	U Ulrich (Ульрихь)
I Ida (Ида)	Ü Ü-Umlaut (У-Умлаут)
J Julia (Йу:лия)	V Vase (Ва:зеэ)
K Konrad (Конра:т)	W Wilhelm (Вильхэ́льм)
L Ludwig (Лутвик)	X Xenon (Ксенон)
M Martha (Марта)	Y Ypsilon (Юпсилон)
N Nordpol (Нортпо:ль)	Z Zeppelin (Цэппеэ́лин)

Названия в грамматике – Grammatikalische Begriffe

Lateinisch

Adjektiv
Adverb
Akkusativ
Aktiv
Artikel
Attribut
Dativ
Deklination
Demonstrativpronomen
Diminutiv
Femininum
Futur I
Futur II
Genitiv
Genus
Imperativ
Imperfekt
Indefinitpronomen
Indikativ
Infinitiv
Interjektion
Kasus
Konjugation
Konjunktion
Konjunktiv
Konsonant
Maskulinum
Modalsatz
Modalverb

Neutrum
Nomen
Nominativ
Numerus
Objekt
Objektsatz
Partikel
Partizip
Passiv
Perfekt
Personalpronomen
Plural
Plusquamperfekt
Possessivpronomen
Prädikat
Präfix
Präposition
Präsens
Präteritum
Pronomen
Relativpronomen
Singular
Subjekt
Substantiv
Suffix
Verb

Deutsch

Eigenschaftswort
Umstandswort
4. Fall, Wenfall
Tatform
Geschlechtswort
Beifügung
3. Fall, Wemfall
Beugung
hinweisendes Fürwort
Verkleinerungswort
weibliches Geschlecht
unvollendete Zukunft
vollendete Zukunft
2. Fall, Wesfall
grammatikalisches Geschlecht
Befehlsform
Vergangenheit
unbestimmtes Fürwort
Wirklichkeitsform
Nenn-, Grundform des Verbs
Empfindungs-, Ausdrucks-, Ausrufewort
Fall
Beugung des Verbs
Bindewort
Möglichkeitsform
Mitlaut
männliches Geschlecht
Umstandssatz der Art und Weise
Verb, das in Verbindung mit einem reinen Infinitiv
ein anderes Sein oder Geschehen modifiziert
sächliches Geschlecht
Nenn-, Ding-, Hauptwort
1. Fall, Werfall
Zahl, Zahlform
Satzglied
Nebensatz anstelle eines Objekts
unflektierbares, ungebeugtes Wort
Mittelwort
Leideform
vollendete Gegenwart
persönliches Fürwort
Mehrzahl
vollendete Vergangenheit
besitzanzeigendes Fürwort
Bestimmende Verb
Vorsilbe
Verhältniswort
Gegenwart
Vergangenheit
Fürwort
bezügliches Fürwort
Einzahl
Satzgegenstand
Hauptwort, Dingwort
Nachsilbe
Zeitwort, Tätigkeitswort

Существительные и артикли – Substantive und Artikel

Существительные в немецком языке, так же как и в русском, делятся на **три рода**:

мужской – **Maskulinum**

женский – **Femininum**

средний – **Neutrum**

Существительные также образуют **множественное число**.

der/ein Mann – мужчина

die Männer – мужчины

die/eine Frau – женщина

die Frauen – женщины

das/ein Kind – ребенок

die Kinder – дети

! Запомните, пожалуйста!

Не все рода существительных в немецком языке совпадают с родами существительных в русском языке.

Вы заметили короткие слова, стоящие перед существительными?

Это **артикли**, по которым в немецком языке обозначается род, число и падеж существительного. Артикли бывают определенными и неопределенными.

Определенные артикли – Bestimmte Artikel

Определенный артикль употребляется в том случае, если персона / предмет известны или о них можно сказать что-нибудь **конкретное**.

der – для мужского рода

die – для женского рода

das – для среднего рода

die – для множественного числа

всех родов существительных

Der Lehrer kommt in das Klassenzimmer.

Учитель (этот) входит в класс (классную комнату).

Die Lehrerin bringt ein Buch.

Учительница (которую мы знаем) несет книгу.

Das Fenster ist sauber.

Окно (определенное) чистое.

Die Löffel, die Gabel und die Messer liegen auf dem Tisch.

Ложки, вилки и ножи (которые мы видим) лежат на столе.

Склонение определенных артиклей – Deklination der bestimmten Artikel

! Запомните, пожалуйста!

В немецком языке есть четыре падежа:

Nominativ	номинатив	как именительный
Genetiv	генетив	как родительный
Dativ	датив	как дательный
Akkusativ	аккузатив	как винительный

Я Вам позже объясню, какими предлогами Вы должны пользоваться, если Вы хотите что-то сказать в творительном или предложном падежах.

Давайте рассмотрим, как склоняются слова с определенными артиклями!

	муж. род	жен. род	сред. род	мн. число
Nominativ	der	die	das	die
Genetiv	des	der	des	der
Dativ	dem	der	dem	den
Akkusativ	den	die	das	die

Внимательно рассмотрите примеры употребления артиклей!

Nominativ	der Mann	die Frau	das Kind	die Kinder
Genetiv	des Mannes	der Frau	des Kindes	der Kinder
Dativ	dem Mann	der Frau	dem Kind	den Kindern
Akkusativ	den Mann	der Frau	das Kind	die Kinder

Der Mann ist unser Nachbar.
Мужчина (этот) наш сосед.

Mit dem Mann kommt mein Bruder.
С мужчиной (этим) идет мой брат.

Die Tasche der Frau ist neu.
Сумка (этой) женщины новая.

Ich sehe die Frau.
Я вижу (эту) женщину.

Das Spielzeug des Kindes ist nicht da.
Игрушки ребенка (досл.) нет здесь.

Ich suche das Kind.
Я ищу (этого) ребенка.

Die Männer, die Frauen und die Kinder
gehen zusammen.
Мужчины, женщины и дети идут вместе.

Der Hut des Mannes ist altmodisch.
Шляпа (этого) мужчины старомодная.

Ich kenne den Mann.
Я знаю (этого) мужчину.

Mit der Frau gehe ich nach Hause.
С женщиной (этой) я иду домой.

Das Kind weint.
Ребенок (этот) плачет.

Hinter dem Kind läuft seine Mutter.
За ребенком бежит его мать.

Diese Blumen sind für die Frau.
Эти цветы для (этой) женщины.

Die Sachen der Männer, der Frauen
und der Kinder sind im Zug.
Вещи мужчин, женщин и детей в поезде.

Mit den Männern, den Frauen und den Kindern bin ich in einer Gruppe.
С мужчинами, женщинами и детьми я (есть) в одной группе.

Ich kaufe die Fahrkarten für die Männer, die Frauen und die Kinder.
Я покупаю билеты мужчинам, женщинам и детям.

Мои хорошие! Вы поняли, как склоняются определенные артикли?
Возьмите, пожалуйста, один текст и поищите в нем такие артикли!
Запишите в Вашу тетрадочку в каком они падеже!
Знания придут при учебе. Идем дальше!

Неопределенные артикли – Unbestimmte Artikel

Неопределенные артикли употребляется в том случае, если речь идет о чем-то обобщенном, о неопределенном предмете или не конкретной персоне.

ein – для мужского и среднего рода

eine – для женского рода

! Запомните, пожалуйста!
Во множественном числе любого рода **неопределенный артикль отсутствует**.

Leute kaufen Bücher und Zeitungen. – Люди покупают книги и газеты.

Склонение неопределенных артиклей – Deklination der unbestimmten Artikel

Теперь давайте посмотрим, как склоняются неопределенные артикли!

	муж.род	жен.род	сред.род
Nominativ	ein	eine	ein
Genitiv	eines	einer	eines
Dativ	einem	einer	einem
Akkusativ	einen	eine	ein

Ein Hund, eine Katze und ein Pferd sind Tiere.
Собака, кошка и конь (есть) животные.

Ein Besitzer eines Hundes, einer Katze und eines Pferdes
muss sich um die Tiere kümmern.
Владелец собаки, кошки и коня должен о них заботиться.

Ich gehe mit einem Hund, einer Katze und einem Pferd zu einer Wiese.
Я иду с собакой, кошкой и конем к (одному) лугу.

Ich sehe einen Hund, eine Katze und ein Pferd.
Я вижу собаку, кошку и коня.

! Запомните, это пожалуйста!
Существительные нужно запоминать с **артиклями**!

Склонение существительных – Deklination der Substantive

Теперь давайте рассмотрим склонение существительных!

Существительные в немецком языке склоняются, как я уже сказала, по четырем падежам, но происходит по-другому, чем в русском языке.

Корень слова, в основном, не меняется, а **склоняются** только **артикли**.

Поэтому Вам нужно запоминать **артикли как часть слова**.

Многие делают ошибку и учат немецкие слова, не обращая внимание на эти маленькие слова перед существительными. Я тоже так делала, а потом пришлось доучиваться.

Обратите, пожалуйста, Ваше внимание на то, что иногда к окончанию слова в родительном и дательном падежах **добавляются гласные** или **согласные**! Например как в словах: ein Kerl – мальчишка, Ker**le** – мальчишки, eine Tasche – сумка, Taschen**e** – сумки. При образовании множественного числа гласные, стоящие в корне слова, часто переходят в **умяют**, например, der Traum – сон, die Trä**u**me – сны, mit den Trä**u**men – со снами.

Я Вам уже назвала падежи на немецком языке:

1. именительный	Nominativ	wer или was? / кто или что?
2. родительный	Genitiv	wessen? кого? чье?
3. дательный	Dativ	wem? кому?
4. винительный	Akkusativ	wen или was? / кого или что?

А как Вам сказать по-немецки, например: „О чем ты говоришь?“

Если Вы хотите сформулировать предложение и употребить слова в **творительном** или **предложном** падеже, то Вам необходимо будет употребить **дательный** или **винительный** падежи с некоторыми (определенными) предлогами. В форме **творительного** падежа применяется **дательный** падеж с предлогом **mit**.

В форме **предложного** падежа Вы можете употребить **Akkusativ – винительный** падеж с предлогом **über (worüber)**.

Вопрос: Über wen? Worüber? – О ком? О чём?
О ком и о чем ты говоришь?

Ich spreche über den Lehrer und das Schulbuch.
Я говорю об учителе и учебнике.

В форме **предложного** падежа Вы можете употребить **Dativ – дательный** падеж с предлогом **auf** или **in**.

Вопрос: Auf wem? In was? – На (в) ком? В чём?
На чем она едет?

Sie fährt auf ihrem Fahrrad. – Она едет на своем велосипеде.

В форме **предложного** падежа Вы можете употребить **Dativ – дательный** падеж и с предлогом **bei**.

Вопрос: Bei wem? Wobei? – При ком? При чём?
При ком ты остаешься? (досл.)

Ich bleibe bei dir. – Я останусь у тебя.

Мои хорошие! Мне (да не только мне) трудно, а иногда даже невозможно, точно перевести предложения на немецкий. Вы с этой проблемой тоже столкнетесь. Переводите, пожалуйста, предложения их по смыслу!
Не сердитесь и не критикуйте себя, если не все получится сразу!
Все будет хорошо!

Прочтите, пожалуйста, простые немецкие предложения и их перевод!

Sie schreibt mit einem Bleistift. Она пишет карандашом.	Womit schreibt sie? Чем она пишет?
Er spricht über seine Kindheit. Он говорит о своем детстве.	Worüber sprechen Sie? О чем Вы говорите?
Wer ist diese Frau? Кто эта женщина?	Was steht hier? Что здесь стоит?
Wessen Buch ist das? Чья эта книга?	Wem schenkt er das Auto? Кому он дарит машину?
Wen sehen Sie dort? Кого Вы там видите?	Auf einem Baum sitzt ein Vogel. На дереве сидит птица.
Worüber spricht er? О чём он говорит?	Mit einem Brot bin ich satt. Я (досл.) сыт одним хлебом.
Die Menschen sind nicht hier. Людей здесь нет.	Mit wem geht sie spazieren? С кем она идет гулять?
Ein Arzt kann dir helfen. Врач может тебе помочь.	Bei dem Kind ist seine Oma (Großmutter). Возле (у) (этого) ребенка его бабушка.
Wo wohnt deine Mutter? Где живет твоя мать (мама)?	Meine Familie ist klein. Моя семья маленькая.
Ich nehme das mit. Я это беру (возьму) с собой.	Du bist ein guter Freund. Ты хороший друг.

Напишите, пожалуйста, Ваши примеры по этой теме и запомните написание слов!
Я говорю еще раз, что немецкий язык – язык не простой. Поэтому, если Вы его учитесь, то концентрируйтесь на цели и постарайтесь не отвлекаться на другие дела. Когда Вы дочитаете этот учебник до конца и начнете пользоваться немецким языком, то Вы скажете „спасибо“ за мой совет.

Склонение существительных мужского рода – Deklination der maskulinen Substantive

В немецком языке существительные **мужского рода** склоняются по **сильному**, **слабому** и **смешанному** типу. Распознать тип склонения существительных трудно, и Вам придется их запоминать.
Я покажу Вам примеры их склонения.

Склонение существительных мужского рода сильного типа – Die starke Deklination der maskulinen Substantive

	der Schüler – ученик	единственное число
Nominativ	der Schüler	Der Schüler liest ein Buch. Ученик читает книгу.
Genitiv	des Schülers	Das ist das Fahrrad des Schülers. Это велосипед ученика.
Dativ	dem Schüler	Er hilft dem Schüler. Он помогает ученику.
Akkusativ	den Schüler	Sie fährt den Schüler nach Hause. Она везет ученика домой.
	die Schüler – ученики	множественное число
Nominativ	die Schüler	Die Schüler spielen Fußball. Ученики играют в футбол.
Genitiv	der Schüler	Das Zimmer der Schüler ist groß. Комната учеников большая.
Dativ	den Schülern	Er gibt den Schülern einen Rat. Он дает ученикам совет.
Akkusativ	die Schüler	Sie fragt die Schüler etwas. Она спрашивает о чем-то учеников.

Как Вы, наверное, заметили, при склонении существительных мужского рода сильного типа **меняется артикль**.

В родительном падеже единственного числа добавляется окончание **(-e)s**, а в дательном падеже множественного числа – **-n**.

Даю Вам маленькое домашнее задание.

Прошу Вас найти слова мужского рода и просклонять их!

Не стесняйтесь делать ошибок! Я когда посмотрела мои первые тетрадки, я смеялась над моими ошибками. Ну и что? Зато теперь их меньше.

Склонение существительных мужского рода слабого типа –
Die schwache Deklination der maskulinen Substantive

	der Bär – медведь	единственное число
Nominativ	der Bär	Der Bär tanzt auf dem Platz. Медведь танцует на площади.
Genitiv	des Bären	Die Höhle des Bären ist groß. Берлога медведя большая.
Dativ	dem Bären	Dem Bären schmeckt der Fisch. Медведю вкусна рыба.
Akkusativ	den Bären	Er sieht den Bären im Zoo. Он видит медведя в зоопарке.
	die Bären – медведи	множественное число
Nominativ	die Bären	Die Bären leben im Wald. Медведи живут в лесу.
Genitiv	der Bären	Das Fell der Bären ist dunkel. Шерсть медведей темная.
Dativ	den Bären	Die Höhle gehört den Bären. Берлога принадлежит медведям.
Akkusativ	die Bären	Wir haben die Bären im Kino gesehen. Мы видели медведей в кино.

Как Вы заметили, при склонении существительных **мужского рода слабого типа** меняется **артикл** и во всех падежах, кроме именительного падежа единственного числа добавляется окончание **(-e)n**.

Некоторые существительные можно отнести к группе, которая, в основном, склоняется по виду слабого склонения.

Так склоняются некоторые существительные, обозначающие лица или животные, например такие как, der Bauer – крестьянин, der Herr – господин, der Hase – заяц, der Löwe – лев и другие слова.

Так склоняются существительные, оканчивающиеся на **-ist, -and, ant, -ent**, например такие как, der Journalist – журналист, der Musikant – музыкант, der Student – студент и другие, а также существительные, произошедшие, в основном, из греческого языка, обозначающие профессии, например в словах: der Fotograf – фотограф, der Architekt – архитектор и других.

Склонение существительных мужского рода смешанного типа –
Die gemischte Deklination der maskulinen Substantive

	der Spatz – воробей	единственное число
Nominativ	der Spatz	Der Spatz springt von Ast zu Ast. Воробей прыгает с ветки на ветку.
Genitiv	des Spatz es	Die Schritte des Spatzes sind klein. Шаги воробья маленькие.
Dativ	dem Spatz	Meine Katze spielt mit dem Spatz. Моя кошка играет с воробьем.
Akkusativ	den Spatz	Ich füttere den Spatz mit Brotkrümeln. Я кормлю воробья хлебными крошками.
	die Spatzen – воробьи	множественное число
Nominativ	die Spatzen en	Die Spatzen sind hier zahlreich. Здесь множество воробьев.
Genitiv	der Spatzen en	Der Schwarm der Spatzen fliegt um mein Haus. Стая воробьев летает вокруг моего дома.
Dativ	den Spatzen en	Ich gebe den Spatzen Weizenkörner. Я даю воробьям пшеничные зерна.
Akkusativ	die Spatzen en	Die Katze fängt die Spatzen. Кошка ловит воробьев.

Существительные мужского рода **смешанного типа** в единственном числе склоняются как существительные **сильного** типа, а во множественном числе как существительные **слабого** типа.

Но во многих случаях, мои хорошие девочки и мальчики, как я уже сказала, Вам придется запоминать склонение каждого из немецких слов.

Опять даю Вам домашнее задание.

Просклоняйте существительные, какие Вы найдете в газетах или которые Вы где-то слышали, и постарайтесь разобраться, как это делать.

Любое начало не простое.

Но не сидеть же Вам на одном месте?

Идем дальше!

Склонение существительных женского рода – Die Deklination der femininen Substantive

Склонение существительных женского рода делится на **сильный** и **слабый** типы. Оно легче, чем в мужском роде. Но все равно Вам нужно его запомнить. Главное Вам нужно знать, какой артикль у существительного.

Склонения существительных женского рода сильного типа – Die starke Deklination der femininen Substantive

	die Hand – рука	единственное число
Nominativ	die Hand	Die Hand ist sehr schmutzig. Рука очень грязная.
Genitiv	der Hand	Die Haut der Hand glänzt wie Öl. Кожа руки (на руке) блестит как масло.
Dativ	der Hand	Mit der Hand kann ich mich kämmen. С этой рукой я могу причесываться.
Akkusativ	die Hand	Er schaute lange auf die Hand. Он долго смотрел на руку.
	die Hände – руки	множественное число
Nominativ	die Hände	Die Hände sind jetzt sauber. Руки теперь чистые.
Genitiv	der Hände	Zum Schutz der Hände trug sie Handschuhe. Для защиты рук она носила перчатки.
Dativ	den Händen	Sie hielt das Buch in den Händen. Она держала книгу двумя руками.
Akkusativ	die Hände	Er hob die Hände hoch. Он поднял руки вверх.

При склонении существительных женского рода **сильного типа** во множественном числе корневые гласные часто переходят в **умяют**, а в дательном падеже к окончанию добавляется **-n**.

В некоторых случаях Вам станет самым понятно, когда гласные переходят в умяют. Это все придет с дальнейшими занятиями.

Я повторяю, что при склонении существительных Вам важно запомнить, как **склоняются артикли**, потому что по ним определяются падежи.

Тренируйтесь, мои хорошие!

Мозг сам по себе довольно ленивое „животное“ и не всегда хочет работать.

Я часто слышу от наших людей: „Немецкий такой сложный язык.“

Да, язык не простой.

Но что легко?

Склонения существительных женского рода слабого типа –
Die schwache Deklination der femininen Substantive

	die Frau – женщина	единственное число
Nominativ	die Frau	Die Frau kauft ein Brot. Женщина покупает хлеб.
Genitiv	der Frau	Der Hund der Frau bellt. Собака женщины лает.
Dativ	der Frau	Er winkt der Frau zu. Он машет женщине.
Akkusativ	die Frau	Er liebt die Frau sehr. Он очень любит женщину.
	die Frauen – женщины	множественное число
Nominativ	die Frauen	Die Frauen trinken Kaffee. Женщины пьют кофе.
Genitiv	der Frauen	Die Haare der Frauen sind lang. У женщин длинные волосы.
Dativ	den Frauen	Er schreibt den Frauen Briefe. Он пишет письма женщинам.
Akkusativ	die Frauen	Sie malt die Frauen. Она рисует женщин.

На этой страничке есть немного места для моих цитат из книги „Sprüche für unterwegs“. Прочтите их, пожалуйста, и переведите!
Я надеюсь, что они Вам понравятся.

„Nur die Liebe heilt, beflügelt und befreit.“ (Spruch 18)

„Wer über andere Leute schlecht redet,
hat selbst viel Dreck am Hals stecken.“ (Spruch 20)

„Wer heute Glück hat, dem geht es gut.
Wer heute Pech hat, hat eben Pech.
Doch morgen kann sich alles wenden.“ (Spruch 33)

„Die bösen Gedanken sind
wie wilde Vögel, die herumflattern.
Deren Kot kann auch dich treffen.“ (Spruch 34)

Склонение существительных среднего рода – Die Deklination der neutralen Substantive

Склонение существительных среднего рода делится на **сильный** и **смешанный**.

Склонение существительных среднего рода сильного типа – Die starke Deklination der neutralen Substantive

	das Kleid – платье	единственное число
Nominativ	das Kleid	Das Kleid hängt im Schrank. Платье висит в шкафу.
Genitiv	des Kleides	Der Kragen des Kleides ist weiß. Воротник платья белый.
Dativ	dem Kleid(e)	Sie näht dem Kleid Knöpfe an. Она пришивает к платью пуговицы.
Akkusativ	das Kleid	Sie bügelt das Kleid. Она гладит платье.
	die Kleider – платья	множественное число
Nominativ	die Kleider	Die Kleider sind sehr modern. Платья очень модные.
Genitiv	der Kleider	Die Farbe der Kleider ist hell. Цвет платьев светлый.
Dativ	den Kleidern	Er gab den Kleidern neue Preise. Он дал (назначил) платьям новые цены.
Akkusativ	die Kleider	Sie probiert die Kleider an. Она примеряет платья.

При склонение существительных среднего рода сильного типа в единственном числе родительного падежа добавляется окончание **(-e)s**, во множественном числе дательного падежа окончание **-n**.

Мои хорошие! Как видите, все не так уж и сложно.
Вам нужно только запомнить артикли.



Запомните, пожалуйста!

Род немецких слов не всегда совпадает с русским или украинским.

Многие люди делают ошибки, если они переводят слова один к одному.

Например, слово **комната** на немецком среднего рода – **das Zimmer**, а **окно** – **das Fenster** остается в среднем.

Das Mädchen – **девочка, девушка** – среднего рода.

Как мне трудно это принять и писать, например, seine Haare – его, т. е. ее волосы.

.

Склонение существительных среднего рода смешанного типа –
Die gemischte Deklination der neutralen Substantive

das Insekt – насекомое		единственное число
Nominativ	das Insekt	Das Insekt krabbelt auf meiner Hand. Насекомое ползает по моей руке.
Genitiv	des Insektes	Die Augen des Insektes sind grün. Глаза насекомого зеленые.
Dativ	dem Insekt(e)	Mit dem Insekt muss man vorsichtig sein. С насекомым нужно быть осторожным.
Akkusativ	das Insekt	Was haben Sie gegen das Insekt unternommen? Что Вы предприняли против насекомого?
die Insekten – насекомые		множественное число
Nominativ	die Insekten	Die afrikanischen Insekten sind gefährlich. Африканские насекомые опасны.
Genitiv	der Insekten	Die Bisse der Insekten können tödlich sein. Укусы насекомых могут быть смертельными.
Dativ	den Insekten	Wir haben eine Schachtel mit den Insekten. У нас есть коробка с насекомыми.
Akkusativ	die Insekten	Sie hat die Insekten schon gesehen. Она уже видела насекомых.

При склонении существительных среднего рода смешанного типа в единственном числе родительного падежа добавляется окончание **-(e)s**.

Склонение множественного числа происходит по типу склонения существительных мужского рода слабого типа во множественном числе, т.е. добавлением окончания **(-e)n**.

Хотите прочесть одно мое стихотворение и немного развлечься?

Am Tag „Null“

Am Tag „Null“ flog alles hoch:
Gefühle, Worte, sogar Gottes Gnade,
auch Gegenstände, wie
ein Schaukelstuhl, ein Doppelbett,
ein Esstisch, ein Glas Omas Marmelade,
dazu noch du mit deiner Mutter
von Köln am Rhein bis nach Kalkutta.
Manches kam nicht mehr zurück.
Was für ein Glück!

В заключении

Моя дорогая ученица и мой дорогой ученик!

Мы с Вами успешно дошли до конца учебника, с чем я Вас и поздравляю. Вы поняли, что Вам очень повезло, что Вы приобрели эту книгу? Вы заметили, как я старалась, чтобы Вам как можно доступней объяснить немецкую грамматику и показать ее применение на разных примерах?

Я, конечно, не смогла все охватить. Если Вы купите книгу „Die Grammatik“ издательства Duden, которое считается maßgebend – авторитетным в области немецкой грамматики, то Вы там найдете более 950 страниц текста таким маленьким шрифтом, что мне нужно было брать лупу.

Но Вы теперь знаете основные правила немецкой грамматики, что очень важно как в разговоре, так и в письменном обращении. Вы уже знаете, как строятся предложения, склоняются и спрягаются слова и многое другое. В моих других учебниках Вы найдете другие объяснения и еще больше примеров.

Если Вы их прочтете и с ними выучите немецкий язык – на любом уровне, какой Вам удастся –, то у Вас уже будут довольно хорошие знания это языка, то есть, у Вы будете иметь базу. А это будет отличать от других людей, которые мои книжечки не читали. Я не хвалю себя и мою работу. Я просто объясняю, что Вам нужно и важно знать немецкую грамматику.

Расскажу Вам три истории и надеюсь, что Вы поймете их смысл.

Первая история произошла во Франкфурте, где я жила пару лет. После переезда в квартиру на кухне нужно было подключить воду. Через знакомых я нашла Колю. Он работал как Hausmeister в одном высокоэтажном доме, плохо знал немецкий. Это я поняла после того, как он мне подключил воду.

По утрам, полупроснувшись, когда я хотела выпить холодной водички, мои пальцы обжигала горячая. Коля подключил воду неправильно, потому что не понял, где что было написано. Как я быстро сразу просыпалась, это Вы можете себе представить!

Вторая история такая. Чтобы подлечить свое здоровье, я хожу в Thermalbad, где мне нужно делать гимнастику в воде. Физиотерапевты показывают нам, как это делать. Одна из них Людочка. Она родом с Украины, уже лет 15 в Германии и несколько лет уже работает в этом термальном бассейне.

Людоыка думает, что она знает немецкий язык, потому что она знает несколько сотен слов. Но она не знает немецкую грамматику и куда ставить предлоги.

Она нам, например, говорит: „Schlagen den rechten Arm ...“, а мы смотрим на нее и не понимаем, что нам делать. Куда нам бить – schlagen и кого?

Она забыла сказать предлог „über – через“ и поставить его на последнее место в предложении. Она хотела сказать: „Schlagen Sie den rechten Arm über!“, значит, что нужно перебросить одну руку на другую.

Когда Людочка говорит: „Stellen Sie den Bein ...“, то мы смотрим на нее, и она наверное думает, что мы дураки. Мы просто ждем, что она дальше скажет, что делать с ногой, ставить ее вниз или в сторону.

Чтобы Людошкин немецкий мне не шел на нервы, я не хожу на гимнастику, как только я ее вижу. Представьте себе, чтобы было, если бы я ей сделала замечание! Она бы на меня так наорала, но не на немецком, что я бы вылетела из бассейна как мячик. Я однажды слышала ее выступление. Поэтому я Вам рассказала эту историю, которая останется между нами.

Третья история трагичная. Я хочу Вам ее рассказать, чтобы Вы поняли, как одна мелочь, лучше сказать, одно не продуманное действие, может принести такие последствия.

Мне позвонила одна моя знакомая, богатая немка из семьи графов, с которой я познакомилась на meine Lesung (встрече с читателями), где я читала мои стихи, и плача начала рассказывать.

Ее домработница взяла на временную работу одну девушку, студентку из Балтики. Я знаю много студенток и студентов, которые подрабатывают. Студенка почти не знала немецкий и общалась по-английски.

Чтобы показать ее усердность, она взяла тряпку и какое-то средство для мытья, не прочитав для чего оно нужно, и полила его на большой стол в гостиной, за которым обычно обедала вся семья. Этот стол был старинным и остался по наследству от бабушки той женщины, которой скоро должно было исполниться 90 лет.

Лак на столе вздулся. Студентка начала стирать жидкость, от чего еще больше повредила поверхность. В это время вошла эта старая женщина, увидела, что стало со столом ее бабушки и упала возле него. Там она и умерла.

Моя знакомая плакала и говорила: „Дело не в столе, а в его значении для нашей семьи. Когда мы за ним сидим, нам кажется, что наши предки с нами. Наша бабушка была нашей опорой. Из-за нее приезжали все родственники на ее день рождения и Рождество. Такая глупая история!“

Что Вы мне на это скажете? Если бы эта семья подала на эту студентку на суд, ей нужно было бы годами расплачиваться за ее ошибку.

Когда я была приглашена на следующий день рождения моей подруги, нам всем не хватало за столом бабушки. Это было так грустно, что мне пришлось тайком вытереть слезы.

Мои хорошие! Я бы могла рассказать Вам еще несколько историй о людях незнающих немецкий язык. Но Вы уже в другой лиге. Поэтому те, кто ленится учиться, они не наша компания.

Некоторые люди завидуют мне, когда они слышат, как я говорю по-немецки, как будто у меня что-то есть, что мне свалилось с неба. Но подумайте, сколько месяцев – день за днем – я работала, чтобы написать этот учебник, и сколько я выучила сама, чтобы объяснить Вам. Мне очень хочется, чтобы Вы оценили мой труд по достоинству, а также оценили Вашу работу, которую Вы сделали при изучении немецкого языка. Работу, мои хорошие, а не время-провождение.

Если один мастер хорошо что-то сделал, то он за это получит деньги и похвалу. Деньги за Ваши знания немецкого языка Вы можете получить не сразу, но похвалить себя можете уже сейчас.

В этом послесловии хочу Вам немного рассказать о школьной системе в Германии. Для тех из Вас, у кого есть дети и Вы не так уж давно живете в Германии, эта информация может быть полезной.

Известно ли Вам, что здесь есть три (в некоторых федеральных землях уже две) школьные системы образования: *Gymnasium*, *Realschule* и *Hauptschule*?

Уже после четвертого класса дети делятся на тех, кто может позже учиться в университете, то есть получить высшее образование и тем самым хорошо оплачиваемую должность, и тех, кто это не может сделать, и должен будет выбрать какую-нибудь профессию, согласно своему среднему образованию.

Тот, кто закончит *Realschule*, может стать чиновником в учреждениях (я пишу и о женском роде). Тот, кто закончит *Hauptschule*, пойдет на – часто хуже оплачиваемую – работу. Не только я считаю, что такая сортировка детей несправедлива, и в этом возрасте рано судить, что может ребенок и что нет.

Но это так и так наверное еще останется.

Поэтому займитесь образованием Ваших детей серьезно!

Их будущее должно Вас очень интересовать.

Я часто слышу, что дети быстро учат язык. Вы спросили себя, у кого и какой немецкий они учат? Многие дети плохо говорят по-немецки, потому что их родители не знают или плохо знают немецкий язык. А таких семей в Германии много. Если Ваши дети учатся у них, какой от этого результат?

Вы поняли о чем я Вам хочу сказать?

Вам известно, что довольно много детей, когда они переходят в пятый класс, плохо читают по-немецки, не говоря уже о том, что они плохо знают немецкую грамматику? Как же они могут учиться дальше, если у них нет базы знаний?

Вы понимаете, что не все школьницы и школьники получают в начальной школе хорошее образование? Во многих классах столько детей, которые плохо или совсем не говорят по-немецки, что учительница или учитель не могут всем понести нужные знания.

Основы грамматики немецкого языка преподаются в начальной школе. В классе, где сидят много детей, которые не знают немецкий, они не понимают, о чем идет речь. Это сложная ситуация для всех. Они блокируют других, для которых важно, чтобы они могли пойти в гимназию.

Те родители, которые проверяют, что их дети учили в школе, и им помогают, они планируют будущее своих детей. Но не все такие родители. Поэтому школьное образование в начальных школах – большая проблема в настоящее время.

Я хочу Вам объяснить, что если Вы не знаете немецкий язык (а Вы можете его хорошо выучить по моим книгам, для чего они и написаны), тем Вы не только вредите себе, а также своим детям. Вы ставите себя в положение родителей, которые не знают, что делается в школе, с которыми учителя не разговаривают на равных и тем самым их детьми особо не интересуются.

Если родителям их дети безразличны, то случается редко, что учителя заботятся о таких детях. У них есть тоже свои семьи и проблемы. Я видела в Кельне немало турецких мам и пап, которым их дети переводили, что говорили учителя, но наверное только то, что они хотели.

Я пишу Вам об этом, чтобы Вам не казалось, что Ваши дети легко справляются с новой жизненной ситуацией, и чтобы Вы не упустили их развитие. Учите активно немецкий язык, чтобы понять, что хорошо для Ваших детей, и не соглашаться на все, что им предлагают.

В последнее время в некоторых школах делается что-то, на что Вы должны обратить особое внимание и не доверять Ваших детей делать то, что им может вредить. Ваши дети – это Ваша ответственность.

Знаете ли Вы, что в Германии есть Jugendamt – управление по делам детей и молодежи, сотрудники которого строго следят, как родители обращаются с детьми. Если им кто-то сообщит, что одна мать или один отец обижает или бьет своего ребенка, то может дойти до того, что этого ребенка заберут у родителей. Поэтому прошу Вас, будьте внимательны, как Вы себя ведете. Я не Ваша мама, чтобы Вас воспитывать. Но я знаю один случай, когда мать, рассердившись, сбросила ее злость на своего маленького сына, а Jugendamt вмешался и забрал мальчика. Его отдали в детский дом, а мать спилась от горя.

Я не хочу Вас пугать и строить страшные сценарии, а желаю Вам, если Вы уже попали в эту страну, чтобы у Вас было как меньше проблем, а как можно лучше сложилась жизнь.

Здесь есть немного места для моей цитаты из книги „Sprüche für unterwegs“. Я надеюсь, что она Вам понравится.

„Ich möchte kein Wolf unter Wölfen sein,
auch kein Schaf unter Schafen,
nur ein Mensch unter Menschen.“ (Spruch 1)

Мои хорошие! У меня есть одно детское стихотворение, по которому Ваши дети, а также Вы сами можете легко запомнить немецкий алфавит. Я надеюсь, что оно Вам понравится.

Das deutsche Alphabet

Kennst du das deutsche Alphabet?
Weiß du auch schon, wie es geht?

A wie **alt**, **B** wie **bald**,

C wie **Cello** und **Chor**lied,
D wie **Doktor David**id,

E wie **Eis**, **F** wie **Fleiß**,
G wie **Galle**, **H** wie **Halle**,

I wie **Imbiss** oder **Insekt**,
J wie **jetzt**, **K** wie **korrekt**,

L wie **lachen**, **M** wie **machen**,
N wie **Nase**, **O** wie **Oase**,
P wie **Pelle**, **Q** wie **Quelle**,

R wie **Rand**, **S** wie **Sand**,
T wie **Tür**, **U** wie **Uhr**,

V wie **vier**, **W** wie **wir**,

X wie **Xylofon**,
Y spricht man „**Ypsilon**“,

Z wie **Zeit** und **Zufriedenheit**.

Jetzt kennst du das Alphabet
und weißt genau, wie es geht.

Желаю Вам успехов во всем, крепкого здоровья и радости в сердце!

Ваша Евгения (Александровна) Бауманн